EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2008/2235(INI)

7.1.2009

TARKISTUKSET
1 - 127

Mietintöluonnos
Martine Roure
(PE414.969v01-00)

turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista annetun direktiivin 2003/9/EY täytäntöönpanosta Euroopan unionissa: kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan tutustumiskäynnit vuosina 2005–2008
(2008/2235(INI))

AM_Com_NonLegReport

Tarkistus 1
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan 7 a viite (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	– ottaa huomioon 14. huhtikuuta 2005 antamansa päätöslauselman Lampedusasta,

Or. it

Tarkistus 2
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan 7 b viite (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	– ottaa huomioon 4. huhtikuuta 2006 antamansa päätöslauselman pakolaisleirien tilanteesta Maltassa,

Or. it

Tarkistus 3
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan 7 c viite (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

– ottaa huomioon ehdotuksen turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista annetun direktiivin uudelleenlaatimiseksi (KOM(2008)0815) ja ehdotuksen Dublin II -asetuksen tarkistamiseksi, jotka komissio esitti yhdessä 3. joulukuuta 2008,

Or. fr

Tarkistus 4
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan 7 d viite (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista (uudelleenlaadittu toisinto) (KOM(2008)0815),

Or. en

Tarkistus 5
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan A a kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	A a. ottaa huomioon, että direktiiviä 2003/9/EY sovelletaan turvapaikanhakijoihin ja pakolaisiin,

Or. en

Tarkistus 6
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan A b kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	A b. ottaa huomioon, että perusoikeudet, kuten oikeus ihmisarvoiseen elämään, perhe-elämän suoja, terveydenhuoltopalvelujen saatavuus ja muutoksenhakuoikeus, on aina turvattava,

Or. en

Tarkistus 7
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan B kappale

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
B. katsoo, että vastaanotto- ja menettelydirektiivi edellyttävät, että jäsenvaltiot toimittavat turvapaikanhakijoille ***kirjallisesti*** tietoja näiden oikeuksista sekä apua antavista järjestöistä; katsoo, että on ensiarvoisen tärkeää, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat saavat asianmukaista oikeusapua, tulkkausapua ja ***tietoa*** heitä koskevista päätöksistä kielellä, jota he ymmärtävät, ***ottaen huomioon menettelyjen monimutkaisuuden ja lyhyet määräajat*** etenkin nopeutetun menettelyn kohdalla,	B. katsoo, että vastaanotto- ja menettelydirektiivi edellyttävät, että jäsenvaltiot toimittavat turvapaikanhakijoille tietoja näiden oikeuksista sekä apua antavista järjestöistä; katsoo, että on ensiarvoisen tärkeää, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat saavat asianmukaista oikeusapua, tulkkausapua ja ***käännöksen*** heitä koskevista päätöksistä kielellä, jota he ymmärtävät, etenkin nopeutetun menettelyn kohdalla,

Or. nl

Tarkistus 8
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan B kappale

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
B. katsoo, että vastaanotto- ja menettelydirektiivi edellyttävät, että jäsenvaltiot toimittavat turvapaikanhakijoille kirjallisesti tietoja näiden oikeuksista sekä apua antavista järjestöistä; katsoo, että on ensiarvoisen tärkeää, että turvapaikanhakijat ***ja maahanmuuttajat*** saavat asianmukaista oikeusapua***,*** tulkkausapua ***ja*** tietoa heitä koskevista päätöksistä kielellä, jota ***he ymmärtävät***, ottaen huomioon menettelyjen monimutkaisuuden ja lyhyet määräajat etenkin nopeutetun menettelyn kohdalla,	B. katsoo, että vastaanotto- ja menettelydirektiivi edellyttävät, että jäsenvaltiot toimittavat turvapaikanhakijoille kirjallisesti tietoja näiden oikeuksista sekä apua antavista järjestöistä; katsoo, että on ensiarvoisen tärkeää, että turvapaikanhakijat saavat asianmukaista oikeusapua ***ja tarvittaessa*** tulkkausapua ***sekä*** tietoa heitä koskevista päätöksistä kielellä, jota ***heidän voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***, ottaen huomioon menettelyjen monimutkaisuuden ja lyhyet määräajat etenkin nopeutetun menettelyn kohdalla,

Or. en

Tarkistus 9
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan B a kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	B a. katsoo, että turvapaikanhakijoiden vastaanottamista ja kohtelua varten on ehdottomasti vahvistettava selvät, tarkasti määritellyt ja yksiselitteiset säännöt, jotka sopivat yhteen Geneven yleissopimuksessa vahvistettujen sääntöjen kanssa, mutta olisi tehtävä ero turvapaikanhakijoiden, taloudellisista syistä muuttavien ja väliaikaisten pakolaisten välillä,

Or. en

Tarkistus 10
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan D a kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	D a. ottaa huomioon, että turvapaikanhakijoiden ja/tai kansainvälistä suojelua hakevien tilanne poikkeaa merkittävästi jäsenvaltioihin laittomasti tulleiden maahanmuuttajien tilanteesta,

Or. es

Tarkistus 11
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan D b kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	D b. ottaa huomioon, että direktiiviä 2003/9/EY turvapaikanhakijoiden vastaanottoa jäsenvaltioissa koskevista vähimmäisvaatimuksista sovelletaan turvapaikanhakijoihin ja pakolaisiin mutta useissa keskuksissa, joissa vierailtiin, turvapaikanhakijoita ja laittomia siirtolaisia pidetään samoissa tiloissa; ottaa huomioon, että tietyt perusoikeudet, kuten oikeus ihmisarvoiseen elämään, perhe-elämän suoja, terveydenhuoltopalvelujen saatavuus ja oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin säilöönottoa vastaan, on turvattava kaikille asemasta riippumatta Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelua koskevan yleissopimuksen periaatteiden mukaisesti,

Or. fr

Tarkistus 12
Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan E a kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	E a. ottaa huomioon, etteivät kaikki jäsenvaltiot sijoita kaikkia tai monia turvapaikanhakijoita vastaanottokeskuksiin vaan käyttävät mieluummin yhteisöön sijoitettuja vaihtoehtoja ja että LIBE- valiokunta ei ole vielä tutkinut tätä puolta jäsenvaltioiden käytännöstä,

Or. en

Tarkistus 13
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan F kappale

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
F. katsoo, että matkoillaan parlamentin jäsenet ***saivat*** useita kertoja ***todeta***, että säilöönoton olosuhteet eivät ole hygienialtaan, tilojen ahtauden vuoksi ja varusteiltaan hyväksyttävät, ja säilöönotetuille ei tiedotettu järjestelmällisesti säilöönoton syitä, heidän oikeuksiaan ja sitä, miten heidän asiansa käsittely etenee,	F. katsoo, että ***joillakin*** matkoillaan parlamentin jäsenet ***joutuivat tiettyjen keskusten surkeiden olojen vuoksi*** useita kertoja ***toteamaan***, että säilöönoton olosuhteet eivät ole hygienialtaan, tilojen ahtauden vuoksi ja varusteiltaan hyväksyttävät, ja säilöönotetuille ei tiedotettu järjestelmällisesti säilöönoton syitä, heidän oikeuksiaan ja sitä, miten heidän asiansa käsittely etenee,

Or. es

Tarkistus 14
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan F kappale

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
F. katsoo, että matkoillaan parlamentin jäsenet saivat useita kertoja todeta, että säilöönoton olosuhteet eivät ole hygienialtaan, tilojen ahtauden vuoksi ja varusteiltaan hyväksyttävät, ja säilöönotetuille ei tiedotettu järjestelmällisesti säilöönoton syitä, heidän oikeuksiaan ja sitä, miten heidän asiansa käsittely etenee,	F. katsoo, että matkoillaan parlamentin jäsenet saivat useita kertoja todeta, että säilöönoton olosuhteet eivät ole hygienialtaan ***ja saniteettitiloiltaan***, tilojen ahtauden vuoksi ja varusteiltaan hyväksyttävät, ja säilöönotetuille ei tiedotettu järjestelmällisesti säilöönoton syitä, heidän oikeuksiaan ja sitä, miten heidän asiansa käsittely etenee,

Or. it

Tarkistus 15
Javier Moreno Sánchez

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan F kappale

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
F. katsoo, että matkoillaan parlamentin jäsenet saivat useita kertoja todeta, että säilöönoton olosuhteet eivät ole hygienialtaan, tilojen ahtauden vuoksi ja varusteiltaan hyväksyttävät, ja säilöönotetuille ei tiedotettu järjestelmällisesti säilöönoton syitä, heidän oikeuksiaan ja sitä, miten heidän asiansa käsittely etenee,	F. katsoo, että matkoillaan parlamentin jäsenet saivat useita kertoja todeta, että säilöönoton olosuhteet ***tietyissä keskuksissa*** eivät ole hygienialtaan, tilojen ahtauden vuoksi ja varusteiltaan hyväksyttävät, ja säilöönotetuille ei tiedotettu järjestelmällisesti säilöönoton syitä, heidän oikeuksiaan ja sitä, miten heidän asiansa käsittely etenee,

Or. fr

Tarkistus 16
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan F a kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	F a. ottaa huomioon, että säilöönotto on väliaikainen hallinnollinen väline, joka ei ole sama kuin vangitseminen,

Or. es

Tarkistus 17
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
Johdanto-osan F a kappale (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	F a. ottaa huomioon, että useat tämän päätöslauselman huomautuksista eivät välttämättä ole sovellettavissa kaikkiin turvapaikkakeskuksiin, joissa vierailtiin, joten ne eivät myöskään päde kaikkiin maihin,

Or. nl

Tarkistus 18
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
1 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;	1. pitää valitettavana ***joillakin*** tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan ***joissakin*** jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;

Or. es

Tarkistus 19
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
1 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;	1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi ***muutenkin kuin muodollisesti***;

Or. it

Tarkistus 20
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
1 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;	1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan ***monissa*** jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;

Or. en

Tarkistus 21
Javier Moreno Sánchez

Päätöslauselmaesitys
1 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;	1. pitää valitettavana tutustumismatkoilla selvinnyttä seikkaa, jonka mukaan nykyisiä direktiivejä sovelletaan ***tietyissä*** jäsenvaltioissa vielä huonosti tai ei lainkaan; kehottaa komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet direktiivien saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja niiden noudattamiseksi;

Or. fr

Tarkistus 22
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
1 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

	1 a. korostaa, että Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen periaatteita olisi sovellettava aina ja riippumatta asianomaisen kolmannen maan kansalaisen asemasta; ei siksi voi hyväksyä sitä, että henkilö ei saa niiden mukaista kohtelua pelkästään siitä syystä, että hän on laiton maahanmuuttaja;

Or. en

Tarkistus 23
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
2 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
2. pitää valitettavana, että ***jäsenvaltioille on jätetty direktiivissä 2003/9/EY niin suuri harkintavalta etenkin mitä tulee vastaanoton materiaalisiin muotoihin ja työn ja terveyspalvelujen saatavuuteen, mistä johtuu, että jäsenvaltioiden lainsäädännöt eivät lähene toisiaan***;	2. pitää valitettavana, että ***vastaanotto-olosuhteiden tasossa on monia puutteita, jotka johtuvat pääasiassa siitä, että direktiivi 2003/9/EY sallii nykyisin jäsenvaltioille laajan liikkumavaran vastaanotto-olosuhteiden määrittämisessä kansallisella tasolla***; ***pitää siksi komission ehdotusta KOM(2008)0815 myönteisenä;***

Or. en

Tarkistus 24
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
2 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

2. pitää valitettavana, että jäsenvaltioille on jätetty direktiivissä 2003/9/EY niin suuri harkintavalta etenkin mitä tulee vastaanoton materiaalisiin muotoihin ja työn ja terveyspalvelujen saatavuuteen, mistä johtuu, että jäsenvaltioiden lainsäädännöt eivät ***lähene toisiaan***;	2. pitää valitettavana, että jäsenvaltioille on jätetty direktiivissä 2003/9/EY niin suuri harkintavalta etenkin mitä tulee vastaanoton materiaalisiin muotoihin ja työn ja terveyspalvelujen saatavuuteen, mistä johtuu, että jäsenvaltioiden lainsäädännöt eivät ***yhdenmukaistu korkealle tasolle***;
	Or. it

Tarkistus 25
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
2 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	2 a. on tyytyväinen komission ehdotuksiin direktiivin 2003/9/EY uudelleenlaatimisesta ja pitää myönteisenä, että tavoitteeksi on ilmoitettu turvapaikanhakijoiden kohtelua koskevien normien tiukentaminen, jotta taataan kohtuullinen elintaso ja mahdollistetaan vastaanotto-olosuhteisiin liittyvien kansallisten säännösten suurempi yhdenmukaistaminen;
	Or. fr

Tarkistus 26
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
2 b kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

2 b. on tyytyväinen komission ehdotukseen laajentaa direktiivin 2003/9/EY soveltamisalaa toissijaiseen suojeluun, jotta taataan samantasoiset oikeudet kaikissa kansainvälisen suojelun muodoissa;

Or. fr

Tarkistus 27
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
3 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
3. kehottaa jäsenvaltioita osoittamaan suurempaa solidaarisuutta niitä maita kohtaan, joita maahanmuutto koskee eniten, rajoittumatta tekniseen ja/tai taloudelliseen tukeen; kehottaa komissiota tutkimaan, onko mahdollista ehdottaa eurooppalaista ***vastuunjakovälinettä***, ***joka varmistaisi jäsenvaltioiden kannalta tehokkaimman toiminnan ja*** turvapaikanhakijoiden ***kannalta*** korkeatasoisen suojelun;	3. kehottaa jäsenvaltioita osoittamaan suurempaa solidaarisuutta niitä maita kohtaan, joita maahanmuutto koskee eniten, rajoittumatta tekniseen ja/tai taloudelliseen tukeen; kehottaa komissiota tutkimaan, onko mahdollista ehdottaa eurooppalaista ***solidaarisuusvälinettä***, ***jolla pyrittäisiin keventämään pakolaisten suuren määrän aiheuttamaa taakkaa jäsenvaltioissa, joiden ulkoraja on myös EU:n ulkoraja, ja jossa periaatteena olisi*** turvapaikanhakijoiden ***toiveiden kunnioittaminen ja joka takaisi*** korkeatasoisen suojelun;

Or. es

Tarkistus 28
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
3 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

3. kehottaa jäsenvaltioita osoittamaan suurempaa solidaarisuutta niitä maita kohtaan, joita maahanmuutto koskee eniten, rajoittumatta tekniseen ja/tai taloudelliseen tukeen; kehottaa komissiota tutkimaan, onko mahdollista ehdottaa eurooppalaista vastuunjakovälinettä, joka varmistaisi jäsenvaltioiden kannalta tehokkaimman toiminnan ja turvapaikanhakijoiden kannalta korkeatasoisen suojelun;	3. kehottaa jäsenvaltioita osoittamaan suurempaa solidaarisuutta niitä maita kohtaan, joita maahanmuutto koskee eniten, rajoittumatta tekniseen ja/tai taloudelliseen tukeen; kehottaa komissiota tutkimaan, onko mahdollista ehdottaa eurooppalaista vastuunjakovälinettä, joka varmistaisi jäsenvaltioiden kannalta tehokkaimman toiminnan ja turvapaikanhakijoiden ***ja maahanmuuttajien*** kannalta korkeatasoisen suojelun;

Or. it

Tarkistus 29
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
4 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
4. kehottaa komissiota kehittämään järjestelmän, jossa tutustumis- ja tarkastuskäyntejä tehdään jatkuvasti; toivoo LIBE-valiokunnan jatkavan vierailujaan taatakseen, että vastaanotto-olosuhteet vastaavat yhteisön lainsäädäntöä kyseisellä alalla;	4. kehottaa komissiota kehittämään järjestelmän, jossa tutustumis- ja tarkastuskäyntejä tehdään jatkuvasti; toivoo LIBE-valiokunnan jatkavan vierailujaan taatakseen, että vastaanotto-olosuhteet vastaavat yhteisön lainsäädäntöä kyseisellä alalla***, ja toivoo, että näiden vierailujen tuloksista järjestetään vuosittain keskustelu Euroopan parlamentin täysistunnossa***;

Or. fr

Tarkistus 30
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
4 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

4. kehottaa komissiota kehittämään järjestelmän, jossa tutustumis- ja tarkastuskäyntejä tehdään jatkuvasti; toivoo LIBE-valiokunnan jatkavan vierailujaan taatakseen, että vastaanotto-olosuhteet vastaavat yhteisön lainsäädäntöä kyseisellä alalla;	4. kehottaa komissiota kehittämään ***yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa*** järjestelmän, jossa tutustumis- ja tarkastuskäyntejä tehdään jatkuvasti; toivoo LIBE-valiokunnan jatkavan vierailujaan taatakseen, että vastaanotto-olosuhteet vastaavat yhteisön lainsäädäntöä kyseisellä alalla;

Or. en

Tarkistus 31
Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
4 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
4. kehottaa komissiota kehittämään järjestelmän, jossa tutustumis- ja tarkastuskäyntejä tehdään jatkuvasti; toivoo LIBE-valiokunnan jatkavan vierailujaan taatakseen, että vastaanotto-olosuhteet vastaavat yhteisön lainsäädäntöä kyseisellä alalla;	4. kehottaa komissiota kehittämään järjestelmän, jossa tutustumis- ja tarkastuskäyntejä tehdään jatkuvasti; toivoo LIBE-valiokunnan jatkavan vierailujaan taatakseen, että vastaanotto-olosuhteet vastaavat yhteisön lainsäädäntöä kyseisellä alalla ***ja palauttamismenettelyt vastaavat palauttamisdirektiiviä***;

Or. en

Tarkistus 32
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
5 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
5. pitää valitettavana, että avattujen majoituskeskusten vastaanottovalmiudet ovat joissakin jäsenvaltioissa heikot eivätkä vaikuta ***tarkoituksenmukaisilta***;	5. pitää valitettavana, että avattujen majoituskeskusten vastaanottovalmiudet ovat joissakin jäsenvaltioissa heikot eivätkä vaikuta ***vastaavan maahanmuuttajien tarpeita***;

Or. it

Tarkistus 33
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
6 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
6. vaatii, että turvapaikanhakijat ***ja maahanmuuttajat*** otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa***, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin***;	6. vaatii, että turvapaikanhakijat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa;

Or. nl

Tarkistus 34
Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
6 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
6. vaatii, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin;	6. vaatii, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa ***mieluummin kuin suljetuissa yksiköissä***, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin;

Or. en

Tarkistus 35
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys

6 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
6. vaatii, että turvapaikanhakijat ***ja maahanmuuttajat*** otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa, ja katsoo, että ***varsinkin*** turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin;	6. vaatii, että turvapaikanhakijat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa, ja katsoo, että turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi ***periaatteessa*** rajoittaa erityistoimin;

Or. en

Tarkistus 36
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
6 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
6. vaatii, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin;	6. vaatii, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi ***sitäkin suuremmalla syyllä*** rajoittaa erityistoimin;

Or. it

Tarkistus 37
Javier Moreno Sánchez

Päätöslauselmaesitys
6 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

6. vaatii, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin;	6. vaatii, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat otetaan pääasiassa vastaan avoimissa vastaanottokeskuksissa ***tietyissä jäsenvaltioissa olevien keskusten esimerkin mukaan***, ja katsoo, että varsinkin turvapaikanhakijat ovat erityisen haavoittuvia eikä heidän vapauttaan saisi rajoittaa erityistoimin;

Or. fr

Tarkistus 38
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
7 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
7. muistuttaa, että jäsenvaltiot ovat velvoitettuja takaamaan, että turvapaikkamenettelyt ovat ***hakijoiden*** käytettävissä;	7. muistuttaa, että jäsenvaltiot ovat velvoitettuja takaamaan, että turvapaikkamenettelyt ovat ***turvapaikanhakijoiden*** käytettävissä;

Or. en

Tarkistus 39
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
7 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	7 a. edellyttää jäsenvaltioiden soveltavan vastaanottodirektiiviä kaikkiin turvapaikanhakijoihin siitä hetkestä, kun he ilmaisevat halunsa hakea suojelua jäsenvaltiossa, vaikka turvapaikkahakemusta ei olisi virallisesti jätetty;

Or. en

Tarkistus 40
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
7 b kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	7 b. edellyttää komission muistuttavan jäsenvaltioita siitä, että vastaanotto-olosuhteiden peruuttaminen tai rajoittaminen perustein, jotka eivät sisälly vastaanottodirektiiviin, on tai sen pitäisi olla ehdottomasti kiellettyä;

Or. en

Tarkistus 41
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
7 c kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	7 c. katsoo, että perusvastaanotto-olosuhteita, kuten ruokaa, asuntoa ja ensihoitoa, ei koskaan pitäisi evätä, sillä niiden antamatta jättäminen saattaa loukata turvapaikanhakijoiden perusoikeuksia;

Or. en

Tarkistus 42
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
8 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

8. katsoo, että etenkin nopeutettujen menettelyjen tapauksessa on tarpeen löytää tasapaino menettelyjen nopeuden, ruuhkien purkamisen ja kunkin yksittäistapauksen oikeudenmukaisen käsittelyn välille;	8. katsoo, että etenkin nopeutettujen menettelyjen tapauksessa on tarpeen löytää ***asianmukainen*** tasapaino menettelyjen nopeuden, ruuhkien purkamisen ja kunkin yksittäistapauksen oikeudenmukaisen käsittelyn välille;

Or. it

Tarkistus 43
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
9 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ***ja maahanmuuttajien*** käyttöön monikielisiä esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai audiovisuaalisesti;	9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden käyttöön monikielisiä esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai audiovisuaalisesti;

Or. en

Tarkistus 44
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
9 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien käyttöön monikielisiä esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai audiovisuaalisesti;	9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot – ***jos niitä yleensäkään on*** – ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien käyttöön monikielisiä esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai audiovisuaalisesti***, sekä varmistamaan kulttuurivälittäjien ja vastaanottorakenteiden olemassaolon***;

Or. it

Tarkistus 45
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
9 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien käyttöön monikielisiä esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai ***audiovisuaalisesti***;	9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien käyttöön monikielisiä esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai ***internetin välityksellä***;

Or. nl

Tarkistus 46

Rareş-Lucian Niculescu

Päätöslauselmaesitys
9 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien käyttöön ***monikielisiä*** esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai audiovisuaalisesti;	9. toteaa, että menettelyä koskevat tiedot ovat suurelta osin kirjallisia ja että määräajat ovat erittäin lyhyitä, ja tämä saattaa aiheuttaa ymmärtämisongelmia eivätkä turvapaikanhakijat pysty ehkä täysipainoisesti pitämään oikeuksistaan kiinni hakemustaan jättäessä; kehottaa antamaan turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien käyttöön esitteitä, joissa selitetään heidän oikeutensa ***tärkeimmillä kansainvälisillä kielillä ja kielillä, joita merkittävä osa kyseisen jäsenvaltion turvapaikanhakijoista ja maahanmuuttajista puhuu***; kehottaa jäsenvaltioita tarjoamaan tietoa myös muiden välineiden avulla, esimerkiksi suullisesti tai audiovisuaalisesti;

Or. ro

Tarkistus 47
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
10 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
10. on huolissaan tulkkien puutteesta, ***joka*** näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;	10. on huolissaan tulkkien puutteesta ***joissakin keskuksissa, joihin vierailujen aikana tutustuttiin***, ***mikä*** näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;

Or. es

Tarkistus 48
Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
10 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;	10. on huolissaan ***asianmukaisesti koulutettujen*** tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;

Or. en

Tarkistus 49
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
10 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;	10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen ***tai internetin*** välityksellä;

Or. en

Tarkistus 50
Rareş-Lucian Niculescu

Päätöslauselmaesitys
10 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;	10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut ***tärkeimmillä kansainvälisillä kielillä ja kielillä, joita merkittävä osa kyseisen jäsenvaltion turvapaikanhakijoista ja maahanmuuttajista puhuu***, tarvittaessa puhelimen välityksellä;

Or. ro

Tarkistus 51
Javier Moreno Sánchez

Päätöslauselmaesitys
10 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;	10. on huolissaan tulkkien puutteesta, joka ***on yleistä ja*** näkyy myös virallisissa keskusteluissa; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan välittömästi julkiset ja ilmaiset tulkkauspalvelut, tarvittaessa puhelimen välityksellä;

Or. fr

Tarkistus 52
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
11 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

11. kannustaa jäsenvaltioita turvautumaan Euroopan pakolaisrahaston taloudelliseen tukeen tiedonsaannin parantamiseksi ja erityisesti tiedotuskielten määrän lisäämiseksi tai tiedotuskeinojen laajentamiseksi;	11. kannustaa jäsenvaltioita turvautumaan Euroopan pakolaisrahaston taloudelliseen tukeen ***– mistä aiheutuvat kustannukset jaetaan asianmukaisesti jäsenvaltioiden kesken –*** tiedonsaannin parantamiseksi ja erityisesti tiedotuskielten määrän lisäämiseksi tai tiedotuskeinojen laajentamiseksi;

Or. en

Tarkistus 53
Rareş-Lucian Niculescu

Päätöslauselmaesitys
11 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
11. kannustaa jäsenvaltioita turvautumaan Euroopan pakolaisrahaston taloudelliseen tukeen tiedonsaannin parantamiseksi ja erityisesti tiedotuskielten määrän lisäämiseksi tai tiedotuskeinojen laajentamiseksi;	11. kannustaa jäsenvaltioita turvautumaan Euroopan pakolaisrahaston taloudelliseen tukeen tiedonsaannin parantamiseksi ja erityisesti tiedotuskielten määrän lisäämiseksi tai tiedotuskeinojen laajentamiseksi; ***kehottaa komissiota lähettämään jäsenvaltioille tietoa tähän tarkoitukseen käytettävissä olevista rahoitusvälineistä ja niiden käyttöön liittyvistä nykyisistä hyvistä käytännöistä;***

Or. ro

Tarkistus 54
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
12 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

12. pitää valitettavana, että turvapaikanhakijat ***ja maahanmuuttajat*** näyttävät saavan vain rajoittuneesti käyttöönsä ilmaista oikeusapua ja usein se rajoittuu pelkkään asianajajaluetteloon, minkä seurauksena ihmiset, joilla ei ole riittäviä taloudellisia resursseja, jäävät vaille apua;	12. pitää valitettavana, että turvapaikanhakijat näyttävät saavan vain rajoittuneesti käyttöönsä ilmaista oikeusapua ja usein se rajoittuu pelkkään asianajajaluetteloon, minkä seurauksena ihmiset, joilla ei ole riittäviä taloudellisia resursseja, jäävät vaille apua;

Or. en

Tarkistus 55
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
12 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
12. pitää valitettavana, että turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat näyttävät saavan vain rajoittuneesti käyttöönsä ilmaista oikeusapua ja usein se rajoittuu pelkkään asianajajaluetteloon, minkä seurauksena ihmiset, joilla ei ole riittäviä taloudellisia resursseja, jäävät vaille apua;	12. pitää valitettavana, että turvapaikanhakijat ja ***säilöönotetut laittomat*** maahanmuuttajat näyttävät saavan vain rajoittuneesti käyttöönsä ilmaista oikeusapua ja usein se rajoittuu pelkkään asianajajaluetteloon, minkä seurauksena ihmiset, joilla ei ole riittäviä taloudellisia resursseja, jäävät vaille apua;

Or. es

Tarkistus 56
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
13 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
13. muistuttaa, että erityisen vaikeaa on löytää asianmukaista oikeusapua säilöönotetuille ottaen huomioon näiden vaikeudet kommunikoida säilöönottokeskuksen ulkopuolella olevien tahojen kanssa;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. es

Tarkistus 57
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
13 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
13. muistuttaa, että erityisen vaikeaa on löytää asianmukaista oikeusapua säilöönotetuille ottaen huomioon näiden vaikeudet kommunikoida säilöönottokeskuksen ulkopuolella olevien tahojen kanssa;	13. muistuttaa, että erityisen vaikeaa on löytää asianmukaista oikeusapua säilöönotetuille ottaen huomioon näiden vaikeudet kommunikoida säilöönottokeskuksen ulkopuolella olevien tahojen kanssa ***ja asiaa koskevan lainsäädännön erityisluonne***;

Or. it

Tarkistus 58
Rareş-Lucian Niculescu

Päätöslauselmaesitys
14 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
14. panee merkille, että ***asianajajakontaktien*** jatkuvuutta on vaikea varmistaa, kun säilöönotettuja siirretään vastaanottokeskusten tai säilöönottokeskusten välillä;	14. panee merkille, että ***oikeusavun*** jatkuvuutta on vaikea varmistaa, kun säilöönotettuja siirretään vastaanottokeskusten tai säilöönottokeskusten välillä;

Or. ro

Tarkistus 59
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
14 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
14. panee merkille, että asianajajakontaktien jatkuvuutta on vaikea varmistaa, kun säilöönotettuja siirretään vastaanottokeskusten tai säilöönottokeskusten välillä;	14. panee merkille, että asianajajakontaktien jatkuvuutta on vaikea varmistaa, kun säilöönotettuja siirretään vastaanottokeskusten tai ***hallinnollisten*** säilöönottokeskusten välillä;

Or. es

Tarkistus 60
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
14 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
14. panee merkille, että asianajajakontaktien jatkuvuutta on vaikea varmistaa, kun ***säilöönotettuja*** siirretään vastaanottokeskusten ***tai*** säilöönottokeskusten välillä;	14. panee merkille, että asianajajakontaktien jatkuvuutta on vaikea varmistaa, kun ***turvapaikanhakijoita*** siirretään vastaanottokeskusten ***ja/tai*** säilöönottokeskusten välillä;

Or. en

Tarkistus 61
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
16 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
16. kehottaa jäsenvaltioita ***takaamaan julkisen, ilmaisen ja toimivan oikeusavun kaikille turvapaikanhakijoille ja maahanmuuttajille***;	16. kehottaa jäsenvaltioita ***varmistamaan mahdollisuus saada maksutta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustus tapauksissa, joissa turvapaikanhakijalla ei ole varaa maksaa syntyviä kustannuksia***;

Or. en

Tarkistus 62
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
16 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
16. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan julkisen, ilmaisen ja toimivan oikeusavun ***kaikille*** turvapaikanhakijoille ja maahanmuuttajille;	16. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan julkisen, ilmaisen ja toimivan oikeusavun ***sekä*** turvapaikanhakijoille ***että säilöönotetuille laittomille*** maahanmuuttajille***, mikäli ne eivät jo tee näin***;

Or. es

Tarkistus 63
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
17 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
17. pitää valitettavana, että useimmissa säilöönottokeskuksissa, joihin vierailujen aikana tutustuttiin, turvapaikanhakijat ***ja maahanmuuttajat*** valittivat poikkeuksetta terveydenhoitopalvelujen riittämättömyyttä ja epäasianmukaisuutta sekä ongelmia lääkärien konsultoimisessa tai kommunikoinnissa heidän kanssaan ja puutteita erityishoidon (tämä koski etenkin raskaana olevia naisia ja kidutuksen uhreja) ja lääkkeiden saannissa;	17. pitää valitettavana, että useimmissa säilöönottokeskuksissa, joihin vierailujen aikana tutustuttiin, turvapaikanhakijat valittivat poikkeuksetta terveydenhoitopalvelujen riittämättömyyttä ja epäasianmukaisuutta sekä ongelmia lääkärien konsultoimisessa tai kommunikoinnissa heidän kanssaan ja puutteita erityishoidon (tämä koski etenkin raskaana olevia naisia ja kidutuksen uhreja) ja lääkkeiden saannissa;

Or. en

Tarkistus 64
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys

17 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
17. pitää valitettavana, että useimmissa säilöönottokeskuksissa, joihin vierailujen aikana tutustuttiin, turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat valittivat poikkeuksetta terveydenhoitopalvelujen riittämättömyyttä ja epäasianmukaisuutta sekä ongelmia lääkärien konsultoimisessa tai kommunikoinnissa heidän kanssaan ja puutteita erityishoidon (tämä koski etenkin raskaana olevia naisia ja kidutuksen uhreja) ja lääkkeiden saannissa;	17. pitää valitettavana, että useimmissa säilöönottokeskuksissa, joihin vierailujen aikana tutustuttiin, turvapaikanhakijat ja maahanmuuttajat valittivat poikkeuksetta terveydenhoitopalvelujen riittämättömyyttä ja epäasianmukaisuutta sekä ongelmia lääkärien konsultoimisessa tai kommunikoinnissa heidän kanssaan ja puutteita erityishoidon (tämä koski etenkin raskaana olevia naisia ja kidutuksen uhreja) ja ***asianmukaisten*** lääkkeiden saannissa;

Or. it

Tarkistus 65
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
18 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
18. kehottaa jäsenvaltioita laajentamaan nykyisen sosiaaliturvan kattavuutta myös muuhun kuin hätäapuun ja varmistamaan myös henkisen terveyden hoidon;	18. kehottaa jäsenvaltioita laajentamaan ***turvapaikanhakijoille ja maahanmuuttajille tarjottavan*** nykyisen sosiaaliturvan kattavuutta myös muuhun kuin hätäapuun ja varmistamaan myös henkisen terveyden hoidon; ***huomauttaa, että oikeus terveyteen ja sairaanhoitoon kuuluvat ihmisten perusoikeuksiin;***

Or. it

Tarkistus 66
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
18 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

18. kehottaa jäsenvaltioita laajentamaan nykyisen sosiaaliturvan kattavuutta myös muuhun kuin hätäapuun ja varmistamaan myös henkisen terveyden hoidon;	18. kehottaa jäsenvaltioita laajentamaan nykyisen sosiaaliturvan kattavuutta myös muuhun kuin hätäapuun ja varmistamaan myös ***psykologisen avun ja*** henkisen terveyden hoidon;

Or. en

Tarkistus 67
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
19 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
19. kehottaa komissiota ehdottamaan muutosta direktiivin 2003/9/EY 10 artiklaan työmarkkinoille pääsyn helpottamiseksi;	***Poistetaan.***

Or. nl

Tarkistus 68
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
19 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
19. ***kehottaa komissiota ehdottamaan muutosta direktiivin 2003/9/EY 10 artiklaan työmarkkinoille pääsyn helpottamiseksi***;	19. ***pitää myönteisenä komission ehdotusta puuttua työmarkkinoille pääsyn esteisiin ja sallia työnteko kuuden kuukauden kuluttua kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jättämisestä***;

Or. en

Tarkistus 69
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
20 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
20. kehottaa jäsenvaltioita pidättäytymään asettamasta oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita, jotka haittaisivat työn saantia;	***Poistetaan.***

Or. nl

Tarkistus 70
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
20 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
20. kehottaa jäsenvaltioita ***pidättäytymään asettamasta*** oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita, jotka haittaisivat työn saantia;	20. kehottaa jäsenvaltioita ***rajoittamaan*** oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita, jotka haittaisivat työn saantia;

Or. en

Tarkistus 71
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
21 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
21. tunnustaa, että erilaiset yhdistykset tekevät tärkeää työtä avustaessaan turvapaikanhakijoita ***ja laittomassa asemassa olevia maahanmuuttajia***;	21. tunnustaa, että erilaiset yhdistykset tekevät tärkeää työtä avustaessaan turvapaikanhakijoita;

Or. en

Tarkistus 72

Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
21 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	21 a. kehottaa jäsenvaltioita oppimaan EQUAL-ohjelman turvapaikanhakijoita koskevassa toimintalinjassa kehitetyistä tehokkaaseen työmarkkinoille valmistautumiseen liittyvistä hyvistä käytännöistä;

Or. en

Tarkistus 73
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
22 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että ***yhdistykset pääsevät*** ilman oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita ***turvapaikanhakijoiden*** tai laittomassa asemassa ***olevien maahanmuuttajien luo***, myös ***säilöönottokeskuksiin***;	22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että ***kansallisista viranomaisista riippumattomat toimijat voivat*** ilman oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita ***auttaa turvapaikanhakijoita*** tai laittomassa asemassa ***olevia maahanmuuttajia heidän oikeuksiensa puolustamisessa***, myös ***säilöönoton aikana, ja pyytää jäsenvaltioita takaamaan laissa kansalaisyhteiskunnalle pääsyn keskuksiin, joissa ulkomaalaisia pidetään säilössä***;

Or. fr

Tarkistus 74
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
22 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että yhdistykset pääsevät ***ilman oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita*** turvapaikanhakijoiden tai laittomassa asemassa olevien maahanmuuttajien luo, myös säilöönottokeskuksiin;	22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että yhdistykset pääsevät turvapaikanhakijoiden tai laittomassa asemassa olevien maahanmuuttajien luo, myös säilöönottokeskuksiin;

Or. nl

Tarkistus 75
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
22 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että yhdistykset pääsevät ilman oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita turvapaikanhakijoiden ***tai laittomassa asemassa olevien maahanmuuttajien*** luo, myös säilöönottokeskuksiin;	22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että kehottaa jäsenvaltioita takaamaan, että yhdistykset pääsevät ilman oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita turvapaikanhakijoiden luo, myös säilöönottokeskuksiin;

Or. en

Tarkistus 76
Javier Moreno Sánchez

Päätöslauselmaesitys
22 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan***, että yhdistykset pääsevät ilman oikeudellisia tai hallinnollisia rajoitteita turvapaikanhakijoiden tai laittomassa asemassa olevien maahanmuuttajien luo, myös säilöönottokeskuksiin***;	22. kehottaa jäsenvaltioita takaamaan ***pääsyn kansalaisjärjestöille, joiden tehtävänä on auttaa ulkomaalaisia käyttämään oikeuksiaan***;

Or. fr

Tarkistus 77
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
22 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	22 a. kehottaa jäsenvaltioita olemaan turvautumatta turvapaikanhakijoiden säilöönottoon missään oloissa, sillä turvapaikanhakijat ovat aina haavoittuvassa asemassa ja suojelun tarpeessa;

Or. it

Tarkistus 78
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
23 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
23. pitää valitettavana, että jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; muistuttaa, että ***säilöönottoa on pidettävä viimeisenä keinona, kun on selvää, että mikään toinen, vapautta rajoittamaton toimenpide ei ole tuottanut toivottua tulosta, sillä*** on oltava määrätty tarkoitus (esimerkiksi maastapoistaminen) ja säilöönoton kesto on rajoitettava siten, että se päättyy, kun edellä mainittu tarkoitus on saavutettu;	23. pitää valitettavana, että jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; muistuttaa, että ***säilöönotolla*** on oltava määrätty tarkoitus (esimerkiksi maastapoistaminen) ja säilöönoton kesto on rajoitettava siten, että se päättyy, kun edellä mainittu tarkoitus on saavutettu;

Or. nl

Tarkistus 79

Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
23 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
23. pitää valitettavana, että jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; ***muistuttaa***, että säilöönottoa on pidettävä viimeisenä keinona, ***kun on selvää, että mikään toinen, vapautta rajoittamaton toimenpide ei ole tuottanut toivottua tulosta, sillä on oltava määrätty tarkoitus (esimerkiksi maastapoistaminen) ja säilöönoton kesto on rajoitettava siten, että se päättyy, kun edellä mainittu tarkoitus on saavutettu***;	23. pitää valitettavana, että ***monet*** jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; ***painottaa, ettei henkilöä pitäisi ottaa säilöön vain siitä syystä, että hän hakee kansainvälistä suojelua; painottaa***, että säilöönottoa on pidettävä viimeisenä keinona, ***jota käytetään mahdollisimman lyhyen ajan ja vain tapauksissa, joissa ei voida soveltaa muita, lievempiä pakkokeinoja, sekä kunkin tapauksen erillisen arvioinnin perusteella***;

Or. en

Tarkistus 80
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
23 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
23. pitää valitettavana, että jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; muistuttaa, että säilöönottoa on pidettävä viimeisenä keinona, kun on selvää, että mikään toinen, vapautta rajoittamaton toimenpide ei ole tuottanut toivottua tulosta, sillä on oltava määrätty tarkoitus (esimerkiksi maastapoistaminen) ja säilöönoton kesto on rajoitettava siten, että se päättyy, kun edellä mainittu tarkoitus on saavutettu;	23. pitää valitettavana, että jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; muistuttaa, että säilöönottoa on pidettävä viimeisenä keinona, kun on selvää, että mikään toinen, vapautta rajoittamaton toimenpide ei ole tuottanut toivottua tulosta, sillä on oltava määrätty tarkoitus (esimerkiksi maastapoistaminen)***, sen on oltava oikeasuhteista*** ja säilöönoton kesto on rajoitettava siten, että se päättyy, kun edellä mainittu tarkoitus on saavutettu;

Or. it

Tarkistus 81
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
23 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
23. pitää valitettavana, että jäsenvaltiot turvautuvat yhä useammin säilöönottoon; muistuttaa, että säilöönottoa on pidettävä viimeisenä keinona, kun on selvää, että mikään toinen, vapautta rajoittamaton toimenpide ei ole tuottanut toivottua tulosta, sillä on oltava määrätty tarkoitus (esimerkiksi maastapoistaminen) ja säilöönoton kesto on rajoitettava siten, että se päättyy, kun edellä mainittu tarkoitus on saavutettu;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. es

Tarkistus 82
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
23 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	23 a. panee merkille komission ehdotukset vahvistaa säännöt säilöönottoa varten, jotta voidaan taata periaate, jonka mukaan ketään ei saa ottaa säilöön vain siksi, että hän hakee kansainvälistä suojelua, ja katsoo, että säilöönoton on aina oltava välttämätöntä ja oikeasuhteista ja kaikki säilöönotot on tutkittava tapauskohtaisesti;

Or. fr

Tarkistus 83

Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
24 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
24. palauttaa mieliin, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan mukaan jokaisella on oikeus vaatia vapaudenriistonsa laillisuuden tutkimista; vaatii, että kaikilla säilöönotetuilla kolmansien maiden kansalaisilla on oltava oikeus tähän menettelyyn;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. es

Tarkistus 84
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
24 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
24. palauttaa mieliin, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan mukaan jokaisella on oikeus vaatia vapaudenriistonsa laillisuuden tutkimista; vaatii, että kaikilla säilöönotetuilla ***kolmansien maiden kansalaisilla*** on oltava oikeus tähän menettelyyn;	24. palauttaa mieliin, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan mukaan jokaisella on oikeus vaatia vapaudenriistonsa laillisuuden tutkimista; vaatii, että kaikilla säilöönotetuilla ***turvapaikanhakijoilla*** on oltava oikeus tähän menettelyyn;

Or. en

Tarkistus 85
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
24 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

24. palauttaa mieliin, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan mukaan jokaisella on oikeus vaatia vapaudenriistonsa laillisuuden tutkimista; vaatii, että kaikilla säilöönotetuilla kolmansien maiden kansalaisilla on oltava oikeus tähän menettelyyn;	24. palauttaa mieliin, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklan mukaan jokaisella on oikeus vaatia vapaudenriistonsa laillisuuden tutkimista; vaatii, että kaikilla säilöönotetuilla kolmansien maiden kansalaisilla on oltava oikeus tähän menettelyyn ***lainkäyttöelimessä***;

Or. it

Tarkistus 86
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
25 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
25. on huolissaan siitä, että ***laittomia siirtolaisia ja*** turvapaikanhakijoita säilytetään vankilaolosuhteissa, vaikka nämä eivät olisi syyllistyneet rikokseen; kehottaa sijoittamaan kyseiset henkilöt erillisiin rakennuksiin heidän suojelemisekseen;	25. on huolissaan siitä, että turvapaikanhakijoita säilytetään vankilaolosuhteissa, vaikka nämä eivät olisi syyllistyneet rikokseen; kehottaa sijoittamaan kyseiset henkilöt erillisiin rakennuksiin heidän suojelemisekseen;

Or. nl

Tarkistus 87
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
25 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

25. on huolissaan siitä, että ***laittomia siirtolaisia ja*** turvapaikanhakijoita säilytetään ***vankilaolosuhteissa***, vaikka nämä eivät olisi syyllistyneet rikokseen; kehottaa sijoittamaan kyseiset henkilöt ***erillisiin*** rakennuksiin heidän suojelemisekseen;	25. on huolissaan siitä, että turvapaikanhakijoita ***ja laittomia siirtolaisia*** säilytetään ***joissakin säilöönottokeskuksissa, joihin tutustuttiin, vankilaa muistuttavissa olosuhteissa***, vaikka nämä eivät olisi syyllistyneet rikokseen; kehottaa sijoittamaan kyseiset henkilöt ***muihin*** rakennuksiin ***kuin vankiloihin*** heidän suojelemisekseen;

Or. es

Tarkistus 88
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
25 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
25. on huolissaan siitä, että laittomia siirtolaisia ja turvapaikanhakijoita ***säilytetään*** vankilaolosuhteissa, vaikka nämä eivät olisi syyllistyneet rikokseen; kehottaa sijoittamaan kyseiset henkilöt erillisiin rakennuksiin heidän suojelemisekseen;	25. on huolissaan siitä, että laittomia siirtolaisia ja turvapaikanhakijoita ***pidetään säilössä*** vankilaolosuhteissa, vaikka nämä eivät olisi syyllistyneet rikokseen; kehottaa sijoittamaan kyseiset henkilöt erillisiin***,*** ***avoimiin*** rakennuksiin heidän suojelemisekseen ***ja avustamisekseen***;

Or. it

Tarkistus 89
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
27 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

27. toteaa, että ***vankilaolosuhteet vaikeuttavat usein*** terveyspalvelujen ***saantia*** ja erityisesti psykologisen hoidon ***saamista***; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että säilöönottokeskuksissa on ympärivuorokautinen asianmukainen ***ja riippumaton*** lääkinnällinen ja myös psykologinen tuki;	27. toteaa, että terveyspalvelujen ***saanti*** ja erityisesti psykologisen hoidon ***saaminen on usein vaikeaa, koska jotkut säilöönottokeskukset sijaitsevat vankiloissa***; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että säilöönottokeskuksissa on ympärivuorokautinen asianmukainen lääkinnällinen ja myös psykologinen tuki;

Or. es

Tarkistus 90
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
27 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
27. toteaa, että vankilaolosuhteet vaikeuttavat usein terveyspalvelujen saantia ja erityisesti psykologisen hoidon saamista; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että säilöönottokeskuksissa on ***ympärivuorokautinen asianmukainen ja riippumaton lääkinnällinen*** ja ***myös psykologinen tuki***;	27. toteaa, että vankilaolosuhteet vaikeuttavat usein terveyspalvelujen saantia ja erityisesti psykologisen hoidon saamista; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että säilöönottokeskuksissa on ***tehokas päivystysjärjestelmä, jotta lääkinnällistä*** ja ***psykologista tukea on aina nopeasti saatavilla***;

Or. nl

Tarkistus 91
Rareş-Lucian Niculescu

Päätöslauselmaesitys
27 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

27. toteaa, että vankilaolosuhteet vaikeuttavat usein terveyspalvelujen saantia ja erityisesti psykologisen hoidon saamista; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että säilöönottokeskuksissa on ympärivuorokautinen asianmukainen ***ja riippumaton*** lääkinnällinen ja myös psykologinen tuki;	27. toteaa, että vankilaolosuhteet vaikeuttavat usein terveyspalvelujen saantia ja erityisesti psykologisen hoidon saamista; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että säilöönottokeskuksissa on ympärivuorokautinen asianmukainen lääkinnällinen ja myös psykologinen tuki;

Or. ro

Tarkistus 92
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
28 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
28. kehottaa jäsenvaltioita ***parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa*** säännölliset vierailut, ***laajentamalla*** puhelimen käyttöoikeutta ja ***mahdollistamalla*** internetin käytön kaikissa keskuksissa;	28. kehottaa jäsenvaltioita ***sallimaan*** säännölliset vierailut, ***laajentamaan*** puhelimen käyttöoikeutta ja ***mahdollistamaan*** internetin käytön ***tietyin ehdoin*** kaikissa keskuksissa;

Or. nl

Tarkistus 93
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
28 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
28. kehottaa jäsenvaltioita parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa säännölliset vierailut, laajentamalla puhelimen käyttöoikeutta ja mahdollistamalla internetin käytön kaikissa keskuksissa;	28. kehottaa jäsenvaltioita parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa säännölliset vierailut, laajentamalla puhelimen käyttöoikeutta ja mahdollistamalla internetin ***maksuttoman*** käytön kaikissa keskuksissa;

Or. it

Tarkistus 94
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
28 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
28. kehottaa jäsenvaltioita parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa säännölliset vierailut, laajentamalla puhelimen käyttöoikeutta ja mahdollistamalla internetin käytön kaikissa keskuksissa;	28. kehottaa jäsenvaltioita ***mahdollisuuksien mukaan*** parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa säännölliset vierailut, laajentamalla puhelimen käyttöoikeutta ja mahdollistamalla internetin käytön kaikissa keskuksissa;

Or. es

Tarkistus 95
Rareş-Lucian Niculescu

Päätöslauselmaesitys
28 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
28. kehottaa jäsenvaltioita parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa säännölliset vierailut, laajentamalla puhelimen käyttöoikeutta ja mahdollistamalla internetin käytön kaikissa keskuksissa;	28. kehottaa jäsenvaltioita parantamaan yhteyksiä ulkomaailmaan sallimalla muun muassa säännölliset vierailut, laajentamalla puhelimen käyttöoikeutta ja mahdollistamalla internetin käytön ***ja joukkoviestinten saatavuuden*** kaikissa keskuksissa;

Or. ro

Tarkistus 96
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
28 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	28 a. pyytää jäsenvaltioita julkaisemaan vuosittain raportin suljettujen keskusten määrästä ja paikasta, säilöönotettujen ihmisten määrästä sekä keskusten toiminnasta;

Or. fr

Tarkistus 97
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
28 b kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	28 b. pyytää jäsenvaltioita antamaan Euroopan parlamentille ja kansalaisyhteiskunnalle selvityksen säilöönottokeskusten tilanteesta ja ilmoittamaan erityisesti niiden olemassaolon, määrän ja toiminnan vuosittaisissa raporteissa, jotka esitetään parlamentin asialle varatussa kuulemistilaisuudessa, johon osallistuu myös alalla toimivien kansalaisyhteiskunnan järjestöjen muodostama foorumi;

Or. fr

Tarkistus 98
Martine Roure

Päätöslauselmaesitys
28 c kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

28 c. pyytää jäsenvaltioita takaamaan suljettujen keskusten ja näissä keskuksissa olevien henkilöiden säännöllisen valvonnan perustamalla näistä tiloista vastaavan kansallisen asiamiehen toimen;

Or. fr

Tarkistus 99
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
29 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
29. muistuttaa, että kaikkia alaikäisiä koskevien päätösten tai toimenpiteiden ***perustana*** on oltava lapsen etu lasten oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti;	29. muistuttaa, että kaikkia alaikäisiä koskevien päätösten tai toimenpiteiden ***keskiössä*** on ***ensisijaisesti*** oltava lapsen etu lasten oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti;

Or. it

Tarkistus 100
Javier Moreno Sánchez

Päätöslauselmaesitys
29 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
29. muistuttaa, että kaikkia alaikäisiä koskevien päätösten tai toimenpiteiden perustana on oltava lapsen etu lasten oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti;	29. muistuttaa, että kaikkia alaikäisiä koskevien päätösten tai toimenpiteiden perustana on oltava lapsen etu lasten oikeuksien yleissopimuksen mukaisesti; ***muistuttaa, että on tarpeen toteuttaa toimenpiteitä ja ottaa käyttöön keinoja ilman huoltajaa tulevien alaikäisten suojelemiseksi riippumatta siitä, ovatko he pakolaisia;***

Or. fr

Tarkistus 101
Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
29 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	29 a. kehottaa jäsenvaltioita harkitsemaan riippumattomien virallisten elinten perustamista seuraamaan suljettujen keskusten normeja ja olosuhteita sekä panemaan täytäntöön virallisen tarkastusjärjestelmän, jonka raportit julkaistaan;

Or. en

Tarkistus 102
Jeanine Hennis-Plasschaert, Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
30 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
30. vaatii kieltämään periaatteessa alaikäisten ***maahanmuuttajien ja turvapaikanhakijoiden*** säilöönoton; vaatii, että alaikäisiä pidettäisiin säilössä vanhempiensa kanssa vain poikkeustilanteissa ja tarkoituksena lapsen edun takaaminen;	30. vaatii kieltämään periaatteessa alaikäisten säilöönoton; vaatii, että alaikäisiä pidettäisiin säilössä vanhempiensa kanssa vain poikkeustilanteissa ja tarkoituksena lapsen edun takaaminen;

Or. en

Tarkistus 103
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys

30 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
30. vaatii kieltämään periaatteessa ***alaikäisten maahanmuuttajien ja*** turvapaikanhakijoiden säilöönoton; vaatii, että alaikäisiä pidettäisiin säilössä vanhempiensa kanssa vain poikkeustilanteissa ja tarkoituksena lapsen edun takaaminen;	30. vaatii kieltämään periaatteessa turvapaikanhakijoiden säilöönoton; vaatii, että alaikäisiä pidettäisiin säilössä vanhempiensa kanssa vain poikkeustilanteissa ja tarkoituksena lapsen edun takaaminen;

Or. nl

Tarkistus 104
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
30 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
30. vaatii kieltämään ***periaatteessa*** alaikäisten maahanmuuttajien ja turvapaikanhakijoiden säilöönoton; vaatii, että alaikäisiä pidettäisiin säilössä vanhempiensa kanssa vain poikkeustilanteissa ja tarkoituksena lapsen edun takaaminen;	30. vaatii kieltämään alaikäisten maahanmuuttajien ja turvapaikanhakijoiden säilöönoton; vaatii, että alaikäisiä pidettäisiin säilössä vanhempiensa kanssa vain poikkeustilanteissa ja tarkoituksena lapsen edun takaaminen;

Or. it

Tarkistus 105
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
31 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

31 a. kehottaa jäsenvaltioita valvomaan, että YK:n lapsen oikeuksien komitean suositukset kaikenlaisen, myös perheen sisällä tapahtuvan ruumiillisen kurituksen kieltämisestä pannaan täytäntöön, erityisesti kun on kyse säilöönotetuista alaikäisistä;

Or. en

Tarkistus 106
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
32 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
32. muistuttaa, että kaikilla alaikäisillä on oikeus koulutukseen olivatpa he sitten omassa maassaan tai muualla; kehottaa jäsenvaltiota varmistamaan, että tämä oikeus toteutuu, myös silloin, kun alaikäinen on otettu säilöön; kehottaa järjestämään koulutuksen yhteisön sisällä ***ja asettamatta mitään hallinnollisia rajoitteita, joiden seurauksena alaikäiset ulkomaalaiset joutuisivat erilleen***, jotta taattaisiin lasten ja heidän perheidensä parempi integroituminen;	32. muistuttaa, että kaikilla alaikäisillä on oikeus koulutukseen olivatpa he sitten omassa maassaan tai muualla; kehottaa jäsenvaltiota varmistamaan, että tämä oikeus toteutuu, myös silloin, kun alaikäinen on otettu säilöön; kehottaa järjestämään koulutuksen ***suoraan*** yhteisön sisällä ***asianmukaisella tavalla, joka vastaa arviota lasten tiedontasosta, ja kehittämään samalla siirtymäkauden malleja, jotka mahdollistavat normaaliopetuksen edellyttämän kielitaidon hankkimisen***, jotta taattaisiin lasten ja heidän perheidensä parempi integroituminen;

Or. en

Tarkistus 107
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
32 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

32. muistuttaa, että kaikilla alaikäisillä on oikeus koulutukseen olivatpa he sitten omassa maassaan tai muualla; kehottaa jäsenvaltiota varmistamaan, että tämä oikeus toteutuu, myös silloin, kun alaikäinen on otettu säilöön; kehottaa järjestämään koulutuksen yhteisön sisällä ja asettamatta mitään hallinnollisia rajoitteita, joiden seurauksena alaikäiset ulkomaalaiset joutuisivat erilleen, jotta taattaisiin lasten ja heidän perheidensä parempi integroituminen;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. es

Tarkistus 108
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
34 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
34. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että vailla huoltajaa olevat alaikäiset ja perheet sijoitetaan ***erillisiin keskuksiin***, myös silloin kun heidät on otettu säilöön, ***jottei heitä sijoitettaisi samoihin tiloihin muiden aikuisten kanssa ja*** jotta ***varmistettaisiin*** turvallinen ympäristö;	34. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että vailla huoltajaa olevat alaikäiset ja perheet sijoitetaan ***erillismajoitukseen***, myös silloin kun heidät on otettu säilöön, jotta ***taataan riittävä yksityisyys ja perhe-elämä Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklan määräysten mukaisesti sekä lapsille*** turvallinen ympäristö;

Or. en

Tarkistus 109
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
35 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

35. toivoo, että kaikki alaikäisten ja huoltajaa vailla olevien alaikäisten kanssa työskentelevät henkilöt saavat erityiskoulutusta, joka on mukautettu lasten tilanteeseen;	35. toivoo, että kaikki alaikäisten ja huoltajaa vailla olevien alaikäisten kanssa työskentelevät henkilöt saavat erityiskoulutusta, joka on mukautettu lasten tilanteeseen; ***katsoo, että alalla toimivilla kansalaisjärjestöillä voisi olla tässä paljon annettavaa;***

Or. it

Tarkistus 110
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
36 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
36. kehottaa nimeämään kullekin huoltajaa vailla olevalla alaikäiselle riippumattoman virkaholhoojan, joka valvoo lapsen suojelua; kehottaa määrittelemään selkeästi virkaholhoojan toimivaltuudet ja roolin;	36**.** kehottaa nimeämään kullekin huoltajaa vailla olevalla alaikäiselle riippumattoman virkaholhoojan, joka valvoo lapsen suojelua ***sekä odotustiloissa, kuten lentoasemilla ja rautatieasemilla, että kaikkialla jäsenvaltioiden alueella***; kehottaa määrittelemään selkeästi virkaholhoojan toimivaltuudet ja roolin;

Or. en

Tarkistus 111
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
37 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
37. kehottaa komissiota ***määrittämään velvoitteen identifioida ja etsiä vailla huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet Euroopan unionissa, jotta varmistettaisiin, että alaikäisellä olisi mahdollisuus siirtyä perheenjäsentensä luo, jos se on hänen etunsa mukaista***;	37. kehottaa komissiota ***ja jäsenvaltioita ottamaan käyttöön myös Punaista ristiä ja Punaista puolikuuta sekä vastaavia järjestöjä koskevan ennakoivan velvollisuuden jäljittää perheenjäseniä***;

Or. en

Tarkistus 112
Jean Lambert

Päätöslauselmaesitys
37 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
37. kehottaa komissiota määrittämään velvoitteen identifioida ja etsiä vailla huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet ***Euroopan unionissa***, jotta varmistettaisiin, että alaikäisellä olisi mahdollisuus siirtyä perheenjäsentensä luo, jos se on hänen etunsa mukaista;	37. kehottaa komissiota määrittämään velvoitteen identifioida ja etsiä vailla huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet ***yhteistyössä asiaankuuluvien kansainvälisten elinten kanssa***, jotta varmistettaisiin, että alaikäisellä olisi mahdollisuus siirtyä perheenjäsentensä luo, jos se on hänen etunsa mukaista;

Or. en

Tarkistus 113
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
37 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
37. kehottaa komissiota määrittämään velvoitteen identifioida ja etsiä vailla huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet Euroopan unionissa, jotta varmistettaisiin, että alaikäisellä olisi mahdollisuus siirtyä perheenjäsentensä luo, jos se on hänen etunsa mukaista;	37. kehottaa komissiota määrittämään velvoitteen identifioida ja etsiä vailla huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet Euroopan unionissa, jotta varmistettaisiin, että alaikäisellä olisi mahdollisuus siirtyä perheenjäsentensä luo, jos se on hänen etunsa mukaista ***ja jos hän sitä pyytää***;

Or. it

Tarkistus 114
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
37 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
37. kehottaa komissiota määrittämään velvoitteen identifioida ja etsiä vailla huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet Euroopan unionissa, jotta varmistettaisiin, että alaikäisellä olisi mahdollisuus siirtyä perheenjäsentensä luo, jos se on hänen etunsa mukaista;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. es

Tarkistus 115
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
38 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
38. on huolissaan huoltajaa vailla olevien alaikäisten katoamistapauksista; kehottaa ***komissiota ja*** jäsenvaltioita ***kehittämään tämän ilmiön torjumista varten yhdenmukaistetun järjestelmän, jolla kerätään*** tietoja ja ***laaditaan*** tilastoja vailla huoltajaa olevien alaikäisten tunnistamiseksi ja avustamiseksi;	38. on huolissaan huoltajaa vailla olevien alaikäisten katoamistapauksista; kehottaa jäsenvaltioita ***keräämään*** tietoja ja ***laatimaan*** tilastoja ***asetuksen 862/2007/EY 4 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti*** vailla huoltajaa olevien alaikäisten tunnistamiseksi ja avustamiseksi;

Or. en

Tarkistus 116
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
38 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

38. on huolissaan huoltajaa vailla olevien alaikäisten katoamistapauksista; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään tämän ilmiön torjumista varten yhdenmukaistetun järjestelmän, jolla kerätään tietoja ja laaditaan tilastoja vailla huoltajaa olevien alaikäisten tunnistamiseksi ja avustamiseksi;	38. on huolissaan huoltajaa vailla olevien alaikäisten katoamistapauksista; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään tämän ilmiön torjumista varten yhdenmukaistetun järjestelmän, jolla kerätään tietoja ja laaditaan tilastoja vailla huoltajaa olevien alaikäisten tunnistamiseksi ja avustamiseksi; ***katsoo, että paras tapa hillitä alaikäisten katoamisia on tarjota heille asianmukaisia vastaanottorakenteita, joissa he voivat myös saada ikänsä mukaista koulutusta (kouluopetusta, ammattikoulutusta jne.);***

Or. it

Tarkistus 117
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
39 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
39. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään yhdenmukaistetun ja luotettavan mekanismin huoltajaa vailla olevien alaikäisten tunnistamiseksi sekä yhteiset säännöt iän varmistamista varten; muistuttaa tässä mielessä, että siinä vaiheessa, kun henkilön ikää varmistetaan, häntä on periaatteessa pidettävä alaikäisenä ja siten myös kohdeltavana alaikäisenä menettelyn loppuun saakka;	39. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään yhdenmukaistetun ja luotettavan mekanismin huoltajaa vailla olevien alaikäisten tunnistamiseksi – ***käyttäen uusinta tekniikkaa, kuten biometrisiä tietoja*** – sekä yhteiset säännöt iän varmistamista varten; muistuttaa tässä mielessä, että siinä vaiheessa, kun henkilön ikää varmistetaan, häntä on periaatteessa pidettävä alaikäisenä ja siten myös kohdeltavana alaikäisenä menettelyn loppuun saakka;

Or. en

Tarkistus 118
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
39 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
39. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään yhdenmukaistetun ja luotettavan mekanismin huoltajaa vailla olevien alaikäisten tunnistamiseksi sekä yhteiset säännöt iän varmistamista varten; muistuttaa tässä mielessä, että siinä vaiheessa, kun henkilön ikää varmistetaan, häntä on periaatteessa pidettävä alaikäisenä ja siten myös kohdeltavana alaikäisenä menettelyn loppuun saakka;	39. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään yhdenmukaistetun ja luotettavan mekanismin huoltajaa vailla olevien alaikäisten tunnistamiseksi sekä yhteiset säännöt iän varmistamista varten; muistuttaa tässä mielessä, että siinä vaiheessa, kun henkilön ikää varmistetaan, häntä on periaatteessa pidettävä alaikäisenä ja siten myös kohdeltavana alaikäisenä menettelyn loppuun saakka ***ja että jos alaikäisen ikä antaa aihetta epäilyyn, asia on ratkaistava alaikäisen edun mukaan***;

Or. it

Tarkistus 119
Jeanine Hennis-Plasschaert

Päätöslauselmaesitys
40 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
40. muistuttaa, että Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklassa taataan oikeus yksityis- ja perhe-elämän kunnioitukseen; kehottaa jäsenvaltioita suojaamaan perheyhteisöä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 120
Nicolae Vlad Popa

Päätöslauselmaesitys
40 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

40 a. huomauttaa, että perheenyhdistäminen on asianmukaista, kunhan se rajoittuu ydinperheeseen;

Or. en

Tarkistus 121
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
41 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
41. kehottaa jäsenvaltioita tutkimaan***, mitä muita asianmukaisia*** toimia ***olisi mahdollista toteuttaa*** vapaudenrajoittamistoimien sijaan***,*** ja osoittamaan, että ***kyseiset toimet*** eivät ole tehokkaita ennen kuin ne ottavat säilöön perheitä, joissa on alaikäisiä lapsia;	41. kehottaa jäsenvaltioita tutkimaan ***vaihtoehtoisia*** toimia vapaudenrajoittamistoimien sijaan ja osoittamaan ***tarvittaessa***, että ***harkitut vaihtoehdot*** eivät ole tehokkaita ennen kuin ne ottavat säilöön perheitä, joissa on alaikäisiä lapsia;

Or. es

Tarkistus 122
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
42 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
42. toivoo, että turvapaikkaa hakevat perheet saavat käyttöönsä perheille tarkoitettuja palveluja, lapsille tarkoitettuja palveluja sekä lastensuojeluun erikoistuneiden lääkärien palveluja;	42. toivoo, että turvapaikkaa hakevat perheet ***ja maahanmuuttajaperheet*** saavat käyttöönsä perheille tarkoitettuja palveluja, lapsille tarkoitettuja palveluja sekä lastensuojeluun erikoistuneiden lääkärien palveluja;

Or. it

Tarkistus 123

Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Päätöslauselmaesitys
43 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
43. kehottaa ***komissiota*** määrittämään yhteiset ***velvoittavat*** säännöt haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden, etenkin kidutuksen tai ihmiskaupan uhrien, yksilöimiseksi;	43. kehottaa ***jäsenvaltioita*** määrittämään yhteiset säännöt haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden, ***jotka voivat todennäköisesti saada kansainvälistä suojelua,*** etenkin kidutuksen tai ihmiskaupan uhrien, yksilöimiseksi;

Or. es

Tarkistus 124
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
43 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
43. kehottaa komissiota määrittämään yhteiset velvoittavat säännöt haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden, etenkin kidutuksen tai ihmiskaupan uhrien, yksilöimiseksi;	43. kehottaa komissiota määrittämään yhteiset velvoittavat säännöt haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden, etenkin kidutuksen tai ihmiskaupan uhrien***, erityissairaanhoitoa tarvitsevien, raskaana olevien naisten ja alaikäisten***, yksilöimiseksi;

Or. it

Tarkistus 125
Frieda Brepoels

Päätöslauselmaesitys
44 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*

44. katsoo, että ketään haavoittuvassa asemassa olevaa henkilöä ei saa erityistilanteensa vuoksi ottaa säilöön, koska tästä saattaisi aiheutua vakavia seurauksia kyseisen henkilön tilaan;	***Poistetaan.***

Or. nl

Tarkistus 126
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
45 kohta

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
45. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että haavoittuvassa asemassa olevat henkilöt ja kidutuksen ja ihmiskaupan uhrit saavat erityistä apua ja erityisesti psykologista tukea heidän suojelunsa varmistamiseksi; vaatii, että henkilöstölle, joka hoitaa haavoittuvassa asemassa oleviin henkilöihin liittyviä asioita, turvapaikkahakemuksista vastaavat mukaan luettuina, annetaan erityiskoulutusta;	45. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että haavoittuvassa asemassa olevat henkilöt ja kidutuksen ja ihmiskaupan uhrit saavat erityistä apua ja erityisesti psykologista tukea heidän suojelunsa varmistamiseksi; vaatii, että henkilöstölle, joka hoitaa haavoittuvassa asemassa oleviin henkilöihin liittyviä asioita, turvapaikkahakemuksista vastaavat ***ja poliisi*** mukaan luettuina, annetaan erityiskoulutusta;

Or. it

Tarkistus 127
Giusto Catania

Päätöslauselmaesitys
47 a kohta (uusi)

Päätöslauselmaesitys	*Tarkistus*
	47 a. korostaa, että turvapaikanhakijoita, joiden hakemus on hylätty, ei voi palauttaa kolmanteen maahan, joka ei ole allekirjoittanut Geneven yleissopimusta, sillä tämä on vähimmäisedellytys perusoikeuksien takaamiselle;

Or. it